

Société Nationale des Chemins de Fer Français (SNCF) i de 650 accions de la Deutsche Bahn AG (DB AG), per un valor nominal de 10.000 francs suïssos cadascuna, és a dir, un import total de 13.000.000 de francs suïssos, alliberades fins a la quantitat de 2.600.000 francs suïssos. La Junta va aprovar a continuació la nova distribució del capital resultant de l'ampliació.

En conseqüència, la Junta va resoldre modificar la redacció de l'article 5 dels Estatuts de la societat reduint el nombre d'accions en poder de la SNCF i la DB AG de 63.310 unitats a 62.660 unitats, en els dos casos, i inscrivint els Ferrocarrils Txecs, SA (CD) com a accionista amb un nombre d'accions que passa de 1.300 a 2.600.

Aquesta decisió va entrar en vigor immediatament, és a dir, el 18 de juny de 2004.

La present notificació es fa en aplicació de l'apartat d) de l'article 2 del Conveni.

### Capital social

Article 5\*.

El capital social de la societat puja a 2.600.000.000 francs suïssos. Està dividit en 260.000 accions amb un valor nominal de 10.000 francs suïssos.

Després de la setena ampliació de capital (1997) i després de la cessió d'accions (2004), la distribució d'accions és la següent:

- 62.660 accions: Ferrocarrils Alemanys, SA.
- 62.660 accions: Societat Nacional dels Ferrocarrils Francesos.
- 35.100 accions: Ferrocarrils de l'Estat Italià, SA.
- 25.480 accions: Societat Nacional dels Ferrocarrils Belgues.
- 15.080 accions: Ferrocarrils Neerlandesos, SA.
- 13.572 accions: Xarxa Nacional dels Ferrocarrils Espanyols.
- 13.000 accions: Ferrocarrils Federals Suïssos SBB.
- 5.980 accions: Comunitat dels Ferrocarrils Iugoslavs.
- 5.200 accions: Ferrocarrils de l'Estat de Suècia.
- 5.200 accions: Societat Nacional de Ferrocarrils Luxemburguesos.
- 5.200 accions: Ferrocarrils Federals Austríacs.
- 2.600 accions: Ferrocarrils Portuguesos.
- 2.600 accions: Ferrocarrils Txecs, SA.
- 1.300 accions: Ferrocarrils de l'Estat Hongarès, SA.
- 1.300 accions: Societat Ferroviària, SA.
- 520 accions: Organisme dels Ferrocarrils Hel·lènics.
- 520 accions: Ferrocarrils Croats.
- 520 accions: Societat de Responsabilitat Limitada dels Ferrocarrils Eslovens.
- 520 accions: Ferrocarrils de Bòsnia i Hercegovina.
- 520 accions: Ferrocarrils Estatals de Bulgària BDZ, SA.
- 260 accions: Ferrocarrils de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia.
- 104 accions: Explotació dels Ferrocarrils de l'Estat de la República Turca.
- 52 accions: Ferrocarrils de l'Estat Danès.
- 52 accions: Ferrocarrils de l'Estat Noruec.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 28 de setembre de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

**17232** *DENÚNCIA per Espanya del Conveni internacional per a la unificació de certes regles relatives a privilegis i hipoteques marítimes, fet a Brussel·les el 10 d'abril de 1926.* («BOE» 242, de 7-10-2004.)

Per la Nota verbal de data 25 de maig de 2004, dirigida per l'Ambaixada d'Espanya a Brussel·les al Servei Públic Federal, Afers Exteriors, Comerç Exterior i Cooperació al Desenvolupament belga, Espanya ha denunciat el Conveni internacional per a la unificació de certes regles relatives a privilegis i hipoteques marítimes, fet a Brussel·les el 10 d'abril de 1926.

Aquest Conveni estava en vigor per a Espanya des del 2 de juny de 1936.

La Denúncia té efecte per a Espanya el 27 de maig de 2005, de conformitat amb el que estableix l'article 21 del Conveni internacional per a la unificació de certes regles relatives a privilegis i hipoteques marítimes, fet a Brussel·les el 10 d'abril de 1926.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 23 de setembre de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

**17304** *PRIMER Protocol relatiu a la interpretació pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, obert a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980, fet a Brussel·les el 19 de desembre de 1988.* («BOE» 243, de 8-10-2004.)

### PRIMER PROTOCOL RELATIU A LA INTERPRETACIÓ PEL TRIBUNAL DE JUSTÍCIA DE LES COMUNITATS EUROPEES DEL CONVENI SOBRE LA LLEI APLICABLE A LES OBLIGACIONS CONTRACTUALS, OBERT A LA SIGNATURA A ROMA EL 19 DE JUNY DE 1980

Les altes parts contractants del Tractat constitutiu de la Comunitat Econòmica Europea,

Referint-se a la Declaració comuna annexa al Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, obert a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980,

Han decidit subscriure un Protocol que atribueixi competència al Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees per a la interpretació del Conveni esmentat i han designat amb aquest fi com a plenipotenciaris:

Sa Majestat el Rei dels Belgues:

Paul de Keersmaecker,  
Secretari d'Estat d'Afers Europeus i d'Agricultura,  
adjunt al ministre de Relacions Estrangeres.

Sa Majestat la Reina de Dinamarca:

Knud Erik Tygesen,  
Secretari d'Estat.

El president de la República Federal d'Alemanya:

Irmgard Adan-Schwaetzer,  
Ministre adjunt d'Afers Estrangeres.

El president de la República Hel·lènica:

Théodoros Pangalos,  
Ministre suplent d'Afers Estrangeres.

Sa Majestat el Rei d'Espanya:

Francisco Fernández Ordóñez,  
Ministre d'Afers Exteriors.

\* Modificació de l'article 5 dels Estatuts acordada per la Junta General extraordinària de 18 de juny de 2004.

El president de la República Francesa:

Philippe Louët,  
Ambaixador extraordinari i plenipotenciari.

El president d'Irlanda:

Brian Lenihan,  
Viceprimer ministre i ministre d'Afers Estrangers.

El president de la República Italiana:

Gianni Manzolini,  
Secretari d'Estat d'Afers Estrangers.

Sa Altesa Reial el Gran Duc de Luxemburg:

Jacques Poos,  
Vicepresident del Govern, ministre d'Afers Estrangers,  
de Comerç Exterior i de Cooperació, ministre d'Economia  
i de Classes Mitjanes, ministre del Tresor.

Sa Majestat la Reina dels Països Baixos:

H. van den Broek,  
Ministre d'Afers Estrangers.

El president de la República Portuguesa:

João de Deus Pinheiro,  
Ministre d'Afers Estrangers.

Sa Majestat la Reina del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord:

Lynda Chalker,  
Secretària d'Estat d'Afers Estrangers i del Commonwealth.

Els quals, reunits en el si del Consell de les Comunitats Europees, després d'haver intercanviat els seus plens poders, reconeguts en la forma escaient, han convingut en les disposicions següents:

#### Article 1.

El Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees és competent per pronunciar-se sobre la interpretació:

- a) del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, obert a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980, d'ara endavant denominat Conveni de Roma;
- b) dels convenis relatius a l'adhesió al Conveni de Roma dels estats que hagin passat a ser membres de les Comunitats Europees després de la data de la seva obertura a la signatura;
- c) del present Protocol.

#### Article 2.

Qualsevol dels òrgans jurisdiccionals previstos a continuació pot sol·licitar al Tribunal de Justícia que es pronunciï amb caràcter prejudicial sobre una qüestió plantejada en un assumpte pendent davant seu, relativa a la interpretació de les disposicions dels instruments esmentats a l'article 1, quan aquest òrgan jurisdiccional consideri necessària una decisió sobre això per poder emetre la seva decisió:

- a) a Bèlgica: la Cour de Cassation (het Hof van Cassatie) i le Conseil d'État (de Raad van State),  
a Dinamarca: Højesteret,  
a la República Federal d'Alemanya: die obersten Gerichtshöfe des Bundes,  
a Grècia: τα ανώτατα Διχαστήρια,  
a Espanya: el Tribunal Suprem,

a França: la Cour de cassation i le Conseil d'État,  
a Irlanda: the Supreme Court,  
a Itàlia: la Cort suprema di cassazione i el Consiglio di Stato,  
a Luxemburg: la Cour Supérieure de Justice siéant comme Cour de cassation,  
als Països Baixos: de Hoge Raad,  
a Portugal: o Supremo Tribunal de Justiça i o Supremo Tribunal Administrativo,  
al Regne Unit: the House of Lords i les altres jurisdiccions les decisions de les quals no siguin susceptibles de recurs;

b) els òrgans jurisdiccionals dels estats contractants quan decideixin en apel·lació.

#### Article 3.

1. L'autoritat competent d'un Estat contractant pot sol·licitar al Tribunal de Justícia que es pronunciï sobre una qüestió d'interpretació de les disposicions dels instruments esmentats a l'article 1 si els òrgans jurisdiccionals de l'Estat membre esmentat han dictat sentències que estan en contradicció amb la interpretació donada pel Tribunal de Justícia o amb la sentència d'un òrgan jurisdiccional d'un altre Estat contractant esmentat a l'article 2. El que disposa el present apartat només s'aplica a les sentències fermes.

2. La interpretació que doni el Tribunal de Justícia com a conseqüència d'una sol·licitud d'aquesta índole no afecta les sentències que van donar lloc a sol·licitar la interpretació esmentada.

3. Són competents per presentar al Tribunal de Justícia una sol·licitud d'interpretació d'acord amb l'apartat 1 els fiscals generals dels tribunals de cassació dels estats contractants o qualsevol altra autoritat designada per un Estat contractant.

4. El secretari del Tribunal de Justícia ha de notificar la sol·licitud als estats contractants, al Consell i a la Comissió de les Comunitats Europees, els quals, en un termini de dos mesos a partir de la notificació, poden presentar davant el Tribunal de Justícia memòries i observacions escrites.

5. El procediment previst en aquest article no dóna lloc a la percepció o al reembossament de costes ni de despeses processals.

#### Article 4.

1. En la mesura que el present Protocol no disposi una altra cosa, les disposicions del Tractat constitutiu de la Comunitat Econòmica Europea i les del Protocol sobre l'Estatut del Tribunal de Justícia annex a aquest, que són aplicables quan el Tribunal de Justícia s'ha de pronunciar amb caràcter prejudicial, també s'apliquen al procediment d'interpretació dels instruments esmentats a l'article 1.

2. El Reglament de procediment del Tribunal de Justícia ha de ser adaptat i completat, si és necessari, de conformitat amb l'article 188 del Tractat constitutiu de la Comunitat Econòmica Europea.

#### Article 5.

El present Protocol se sotmet a ratificació dels estats signataris. Els instruments de ratificació s'han de dipositar en poder del secretari general del Consell de les Comunitats Europees.

## Article 6.

1. Per entrar en vigor, aquest Protocol ha de ser ratificat per set estats per als quals estigui en vigor el Conveni de Roma. El present Protocol entra en vigor el primer dia del tercer mes següent al de dipòsit de l'instrument de ratificació per part de l'Estat que procedeixi en últim terme a aquesta formalitat. No obstant això, si el Segon Protocol pel qual s'atribueixen al Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees determinades competències en matèria d'interpretació del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, obert a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980, fet a Brussel·les, el 19 de desembre de 1988, entra en vigor en una data posterior, el present Protocol també entra en vigor en la data d'entrada en vigor del Segon Protocol.

2. Tota ratificació posterior a l'entrada en vigor d'aquest Protocol té efecte el primer dia del tercer mes següent al dipòsit de l'instrument de ratificació, sempre que la ratificació, l'acceptació o l'aprovació del Conveni de Roma per part de l'Estat en qüestió hagi passat a ser efectiva.

## Article 7.

El secretari general del Consell de les Comunitats Europees ha de notificar als estats signataris:

- el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació;
- la data d'entrada en vigor del present Protocol;
- les designacions comunicades en aplicació de l'apartat 3 de l'article 3;
- les comunicacions efectuades en aplicació de l'article 8.

## Article 8.

Els estats contractants han de comunicar al secretari general del Consell de les Comunitats Europees els textos de les seves disposicions legals que impliquin modificació de la llista d'òrgans jurisdiccionals designats a la lletra a) de l'article 2.

## Article 9.

El present Protocol té efecte mentre estigui en vigor el Conveni de Roma, en les condicions que preveu el seu article 30.

## Article 10.

Cada Estat contractant pot sol·licitar la revisió d'aquest Protocol. En aquest cas, el president del Consell de les Comunitats Europees ha de convocar una conferència de revisió.

## Article 11.

El present Protocol, redactat com un exemplar únic en llengües alemanya, danesa, espanyola, francesa, grega, anglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa i portuguesa, els deu textos del qual són igualment autèntics, s'ha de dipositar als arxius de la Secretaria General del Consell de les Comunitats Europees. El secretari general n'ha de trametre una còpia certificada conforme a cadascun dels governs dels estats signataris.

## DECLARACIÓ COMUNA

Els governs del Regne de Bèlgica, del Regne de Dinamarca, de la República Federal d'Alemanya, de la República Hel·lènica, del Regne d'Espanya, de la República Francesa, d'Irlanda, de la República Italiana, del Gran Ducat de Luxemburg, del Regne dels Països Baixos, de la República Portuguesa i del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord,

En el moment de la signatura del Protocol relatiu a la interpretació pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, obert a la signatura a Roma el dia 19 de juny de 1980,

Amb la voluntat de garantir una aplicació tan eficaç i uniforme com sigui possible de les seves disposicions,

Es declaren disposats a organitzar, conjuntament amb el Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, un intercanvi d'informacions sobre les sentències fermes, dictades en aplicació del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals pels òrgans jurisdiccionals esmentats a l'article 2 del dit Protocol. L'intercanvi d'informacions ha d'incloure:

la transmissió al Tribunal de Justícia, per part de les autoritats nacionals competents, de les sentències dictades pels òrgans jurisdiccionals esmentats a la lletra a) de l'article 2, i de les sentències més importants dictades pels òrgans jurisdiccionals que preveu la lletra b) de l'article 2;

la classificació i la utilització documental d'aquestes sentències pel Tribunal de Justícia, inclosos, si són necessaris, compendis i traduccions, així com la publicació de les sentències especialment importants;

la comunicació pel Tribunal de Justícia de la documentació a les autoritats nacionals competents dels estats que formen part del Protocol, així com al Consell i a la Comissió de les Comunitats Europees.

## DECLARACIÓ COMUNA

Els governs del Regne de Bèlgica, del Regne de Dinamarca, de la República Federal d'Alemanya, de la República Hel·lènica, del Regne d'Espanya, de la República Francesa, d'Irlanda, de la República Italiana, del Gran Ducat de Luxemburg, del Regne dels Països Baixos, de la República Portuguesa i del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord,

En el moment de la signatura del primer Protocol relatiu a la interpretació pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees del Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals, obert a la signatura a Roma el 19 de juny de 1980,

Referint-se a la Declaració comuna annexa al Conveni sobre la llei aplicable a les obligacions contractuals,

Amb la voluntat de garantir una aplicació tan eficaç i uniforme com sigui possible de les seves disposicions,

Preocupats per evitar que les divergències d'interpretació del Conveni perjudiquin el seu caràcter unitari,

Consideren que qualsevol Estat que es converteixi en membre de les Comunitats Europees s'hauria d'adherir al present Protocol.

El present Protocol va entrar en vigor de manera general i per a Espanya l'1.8.2004.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 28 de setembre de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.